

M A D E M O I S E L L E L O U I S E E T L ' A V I A T E U R A L L I É

Musique Prim Fiche pédagogique New York ! America !

Texte de Gaël Lépingle

Musique de Julien Joubert

Commande de l'Académie musicale de Villecroze

Œuvre dédiée à Anise Postel-Vinay

TITRE DE L'ŒUVRE

New York ! America !

NOM DU PROJET OU L'ŒUVRE

Mademoiselle Louise et l'Aviateur allié

COMPOSITEUR

Julien Joubert

AUTEUR

Gaël Lépingle

INTERPRÈTES

Marie-Noël Maerten, chant

Julien Joubert, accompagnement

ARRANGEUR

Julien Joubert

CYCLE

Cycle 3

THÈMES

Seconde Guerre mondiale, résistance, langue anglaise

GENRE MUSICAL

Comédie musicale, opéra, jazz

PÉRIODE

xx^e et XXI^e siècles

PAYS DU COMPOSITEUR

France

DURÉE DE LA PISTE

2 min 16 s

DATE DE CRÉATION DE L'ŒUVRE

2014

PRÉSENTATION DE L'ŒUVRE ET/OU DE L'EXTRAIT

« New York ! America ! » est le quatrième chant de *Mademoiselle Louise et l'Aviateur allié*, un opéra de Julien Joubert et Gaël Lépingle destiné à être chanté par des élèves de 9-12 ans et dont l'argument est le suivant :

Février 1944, dans un petit village de Picardie. Recueilli par la Résistance, un aviateur américain est caché dans un pensionnat avec la complicité de l'institutrice et, bientôt, de ses élèves.

Voir le dossier d'accompagnement pour une présentation complète de l'œuvre.

FORMATION INSTRUMENTALE ET/OU VOCALE

Voix, piano, batterie et cuivre.

Vibraphone, piano, batterie et cuivres pour la version d'apprentissage soutenue par un instrument.

Piano, batterie et cuivres pour la version d'accompagnement.

Pour ces versions de travail, les instruments utilisés sont des instruments numériques.

Les partitions d'autres arrangements de l'œuvre sont disponibles sur le site [La Musique de Léonie.](#)

LES CLÉS DE LECTURE

Les élèves sont dans la cour et s'interrogent sur la manière dont ils pourront communiquer avec l'aviateur américain caché dans le pensionnat s'ils le rencontrent. Ce qui donne lieu à un réjouissant mélange de langue et à des réflexions plus ou moins exactes sur l'accent anglais.

UNE ANALYSE MUSICALE

La pièce est écrite dans un style de jazz swing propre aux années trente. Période qui a vu fleurir les big bands dont la section cuivre de l'accompagnement donne une évocation (numérique dans cette version de travail).

On pourra tout à fait la rapprocher d'un tube incontesté des années quarante, *In the mood* interprété par l'orchestre de Glenn Miller. Vous trouverez la fiche pédagogique sur le site Musique Prim.

EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES POSSIBLES

Autour des rapports entre langue française et anglaise

Proposer aux élèves de rechercher les mots d'origine anglaise qu'ils utilisent fréquemment comme : caddie, coach, chewing-gum, club, fioul (fuel), footing, gag, goal, hamburger, ok, pickpocket, puzzle, reporter, sandwich, skateboard, star, steak, t-shirt, week-end...

Écrire un petit texte ou un dialogue qui utilise le plus grand nombre possible de ces termes. Un texte équivalent est-il possible sans ces mots ? Figurent-ils dans le dictionnaire ?

Élargir la recherche aux similitudes entre le français et l'anglais.

L'influence du français sur l'anglais au Moyen Âge et de l'anglais sur le français dans le domaine des technologies (ou de la musique populaire) à l'époque actuelle fait qu'il existe un très grand nombre de termes communs ou très proches en usage dans les deux langues. Ce sont de vrais ou de faux amis qui se prononcent souvent différemment. Quelques repères de convergences peuvent être retenus : mot en « tion » (*nation, education*) ou en « ty » (*liberty, university*).

Apprentissage du chant

Aspects généraux :

Pour une production de l'opéra en fin d'année (penser aux dates significatives du 8 mai, jour de l'armistice ou du 27 mai, journée nationale de la Résistance), le travail chanté peut être entrepris à partir de la rentrée de janvier. Il aura été précédé par un travail sur la compréhension du texte et par des écoutes répétées de la version chantée, aussi nombreuses que possible. Il s'agit d'une étape essentielle pour mémoriser facilement le texte et intégrer correctement les phrases rythmiques et musicales.

Pour les non musiciens, la piste avec la mélodie jouée par le vibraphone peut servir à un apprentissage séquencé, phrase par phrase. Ouvrir le fichier MP3 avec un logiciel libre, comme Audacity, permet de bien repérer visuellement chaque phrase musicale sur la ligne temporelle.

On aura recours à un travail en parlé-rythmé dès qu'une difficulté rythmique se présente.

En français, l'accent tonique porte en général sur la dernière syllabe des mots ou sur la fin d'un groupe de mots (groupe de sens). Dans le chant choral, cela peut donner l'impression que le chœur « ânonne » et rendre ainsi la compréhension difficile pour les auditeurs. C'est pourquoi Julien Joubert, lorsqu'il fait travailler ses œuvres chantées, insiste sur la bonne articulation des attaques de certains mots (en général les mots « importants ») afin de rendre le texte plus compréhensible et plus expressif.

Une bonne interprétation s'appuiera sur le jeu théâtral des élèves et sur la mise en scène du chant. Voir les propositions faites dans le livret « Prologue et mise en scène ».

Pour ce chant en particulier :

On propose d'aborder « New York ! America ! » assez tôt dans le plan de travail (en deuxième position, par exemple). Il apporte une certaine énergie et devrait beaucoup plaire aux élèves.

Il y a une interruption dans la musique (1 min 05 s, mesure 52) au moment où les élèves aperçoivent les camions allemands. Il est nécessaire d'interrompre la bande audio pour avoir le temps de jouer cette scène parlée. Une fois la piste audio relancée, la reprise du chant se fait sans difficulté en écoutant la ligne de basse du piano (1 min 08 s).

S'entraîner avec la version jouée au xylophone.

Histoire, mémoire

Mademoiselle Louise et l'Aviateur allié s'inscrit dans la perspective des célébrations qui accompagneront le 70^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale. L'entrée au Panthéon de Germaine Tillion, Geneviève de Gaulle-Anthonioz, Jean Zay et Pierre Brossolette, le 27 mai 2015, en sera un des événements marquants. L'œuvre a été dédiée par le compositeur à Anise Postel-Vinay membre de la Résistance et « camarade de paillasse » de Germaine Tillion au camp de concentration de Ravensbrück.

Le travail vocal et scénique de *Mademoiselle Louise et l'Aviateur allié* est une manière vivante d'aborder l'histoire qui suscitera l'intérêt des élèves pour la Seconde Guerre mondiale.

Gaël Lépingle a sans doute puisé l'idée de ce chant dans un événement réel. Dans les années quarante, les personnes qui parlaient anglais étaient bien plus rares qu'aujourd'hui. C'est ainsi que la résistante Claire Girard fut appelée en février 1944 pour porter assistance au pilote américain Robert O. Lorenzi (à l'origine du personnage de Fabrizi) avec qui ses sauveteurs étaient incapables de communiquer. Sa connaissance de l'anglais permit de rassurer l'aviateur quant à la suite de son évasion.

Sur ces sujets et sur toutes les questions historiques, on se référera à la partie « Histoire » du livret d'accompagnement rédigé par Pierrick Tarin, professeur d'histoire à l'ESPE de l'académie d'Amiens, université de Picardie Jules-Verne, qui propose une entrée par thèmes, une entrée par personnages et un glossaire.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

On trouvera également dans le dossier d'accompagnement :

- une sélection de livres et de films sur la période de la Seconde Guerre mondiale.
- des indications pour la réalisation d'un programme de salle.

Respect du droit d'auteur

La Musique de Léonie met gracieusement à disposition des usagers du site Musique Prim la partition, le livret et les pistes audio d'apprentissage de l'opéra *Mademoiselle Louise et l'Aviateur allié*.

Si vous montez cette œuvre, merci d'en informer La Musique de Léonie en envoyant un courriel à editions@musique-leonie.com

Toute représentation publique de l'œuvre doit être déclarée à la Sacem (si extraits) ou à la SACD (opéra intégral).

[Comment déclarer à la Sacem ?](#)

[Comment déclarer à la SACD ?](#)

Pour avoir des renseignements complémentaires et savoir où adresser le programme des œuvres diffusées nécessaire à la répartition des droits d'auteur, contactez la [délégation Sacem de votre région](#).

RÉFÉRENCES DISCOGRAPHIQUES

Partitions et fichiers sonores réservés aux usagers du site Musique Prim

© La Musique de Léonie, 2014

Partenariat entre l'Académie musicale de Villecroze et La Musique de Léonie.

AUTEUR DE LA FICHE

Nicolas Saddier